

a-AdIN

KUNSTNAHES LERNEN VON HERKUNFTSSPRACHEN
DURCH DIDAKTISCHE INNOVATION

Von der kufischen Schrift inspiriertes Mosaik

In diesem Workshop mobilisieren die Teilnehmenden gleichzeitig ihre Sprachkompetenzen (Lesen, Schreiben, Aussprache) und ihren Sinn für Kreativität, während sie in das geometrische und kulturhistorische Erbe der kufischen Schrift eintauchen.



ÜBER ALADIN

PROJEKTNAME

Art-Based Learning of Heritage Languages through Didactic Innovation

PROJEKTNR.

KA210-ADU-239BA964

KOORDINATION

COTA ONG (FRANKREICH)

PARTNERORGANISATIONEN

Comparative Research Network e. V. (DEUTSCHLAND)

KOOPKULTUR e.V. (DEUTSCHLAND)

SINDIANE (FRANKREICH)



The "ALADIN methods handbook" has been developed under Erasmus+ KA210-ADU Project "Art Based Learning of Language of Origin through Didactic Innovation" (acronym ALADIN) (Project No. KA210-ADU-4990C6D0) and it is licensed under Creative Commons.



Funded by the European Union. Views and opinions expressed are however those of the author(s) only and do not necessarily reflect those of the European Union or the European Education and Culture Executive Agency (EACEA). Neither the European Union nor EACEA can be held responsible for them.

Teilnehmerprofil: 12 Jahre oder älter

Maximale Teilnehmerzahl: 20

Dauer: 90–120 Minuten

Material: Arbeitsunterlage mit quadratischem Gitter (30×30 cm), „Mosaiksteine“ aus Papier oder Schaumstoff (1×1 cm), mindestens in zwei Farben, Papierkreide, Radiergummis, Lineale, Klebstoff, ausgedruckte Wortlisten (arabisches Wort, Umschrift, Übersetzung, Abbildung); Vorlagen kufischer Schriftbuchstaben (optional).

Sprachliche Fertigkeiten: Kenntnis der arabischen Buchstaben, Rechtschreibung und Schreiben, Aussprache und Wortschatz.

Andere Fertigkeiten: Kreativität und artistische Kompetenzen

Sprachniveaus: A1 bis A2

Entwickelt von / Zielsprache: Kata Keresztely, COTA ONG – Arabisch



Die Aktivität Schritt für Schritt

1. Kontext und Beispiele: eine historische und kunstgeschichtliche Einführung

- Die im 7. Jh. unserer Zeitrechnung in Kufa (Iraq) entstandene kufische Schrift ist der älteste erhaltene Kalligraphiestil der arabischen Kultur. Ihre geraden Linien und ihre markanten Linien, die auf einem Raster angeordnet sind, wurden für die ersten Kopien des Korans und für das Ausschmücken von Moscheen und Mosaiken verwendet. Heute inspiriert dieser geometrische Stil traditionelle Handwerker wie zeitgenössische Designer.
- Projektion von Abbildungen von Mosaiken in Moscheen mit quadratischen Inschriften.

2. Wahl des Worts oder des Motivs

- Alle Teilnehmenden wählen ein Wort aus 2 bis 4 Buchstaben (z. B. حب , نور , سلام) oder ein aus der kufischen Schrift abgeleitetes geometrisches Motiv aus.
- Anschließend fertigen sie Skizzen auf gerastertem Papier an, um besser die Formen zu verstehen.

3. Vorbereitung des Rasters

- Übertragen des Rasters auf die Arbeitsunterlage
- Leichtes Andeuten mit dem Bleistift der Zonen, die mit einem Buchstaben oder Motiv gefüllt werden sollen.

4. Ausschneiden der „Mosaiksteinchen“

- Ausschneiden und Auswählen der Papier- bzw. Schaumstoffquadrate.
- Anordnung nach Farben, um das Zusammensetzen zu erleichtern. .



5. Zusammenfügen des Mosaiks

- Aufkleben der „Mosaiksteinchen“ nach dem zuvor skizzierten Muster.
- Beachten regelmäßiger, für die kufische Schrift typischer Zwischenräume.
- Abwechseln der Farben, um die Buchstaben und Leerstellen hervorzuheben.

•

6. Endbearbeitung und Reinigung

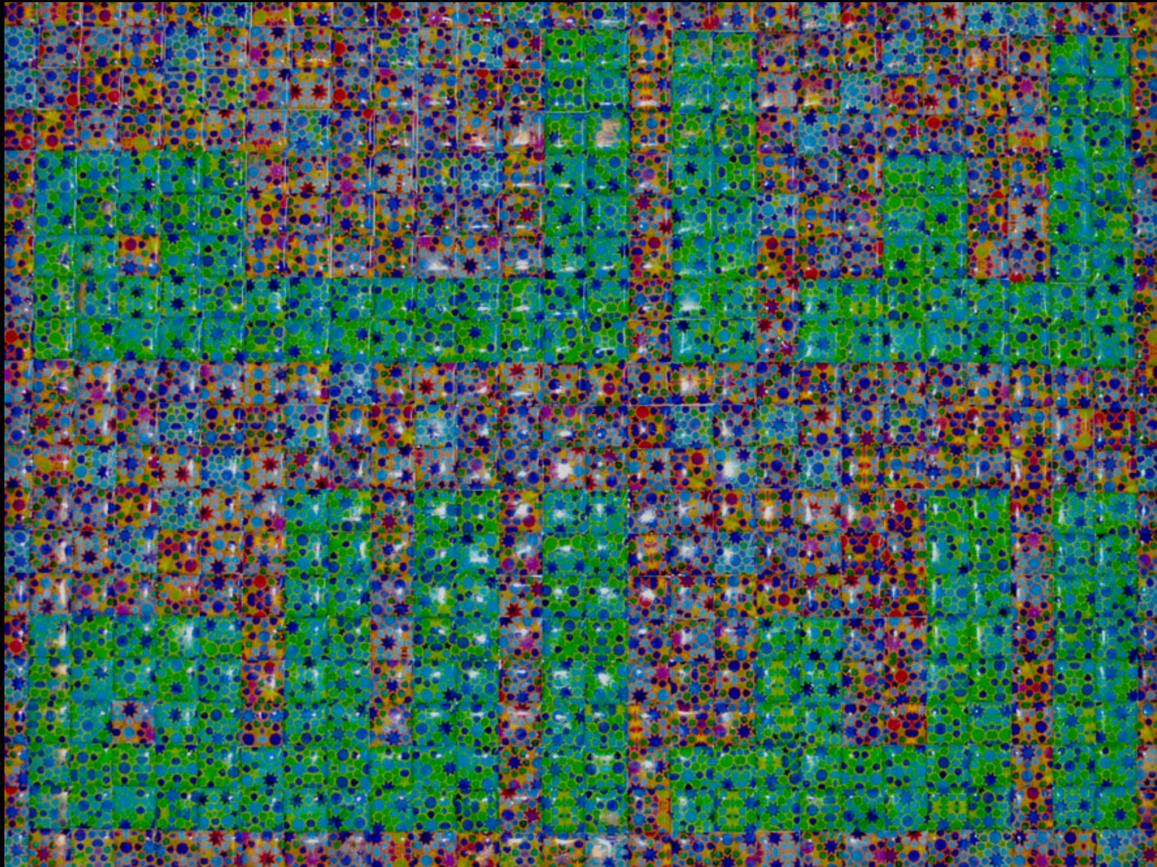
- Ausradieren der Bleistiftmarkierungen
- Korrigieren falsch platzierter „Mosaiksteine“

7. Austausch und Feedback

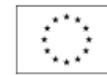
- Jeder Teilnehmer bzw. jede Teilnehmerin stellt ihr Wort oder Motiv vor, erklärt die Wahl der Farben und die Bedeutung des Worts.
- Austausch über technische Herausforderungen und graphische Lösungen.

8. Sprachlicher Austausch

- Alle Teilnehmenden stellen der Reihe nach ihr Mosaik wie folgt vor.
- Vorlesen des arabischen Worts;.
- Bedeutung des Worts und Beispiel eines einfachen Satzes (z. B. نور يضيء المكان, paix سلام تعني);
- Diskussion im Tandem der kurzen Beispielsätze oder -fragesätze.



VARIANTEN UND ANPASSUNGEN



- Zoomorphes Mosaik: Das Wort nimmt die Form des bezeichneten Tiers an (z. B. سمكة in Form eines Fisches).
- Gemeinsam angefertigtes Mosaik, bei dem alle Teilnehmenden je einen Buchstaben anfertigt, damit an einer Wand ein großes Wort entsteht.
- Digitale Variante: Raster und Mosaik werden auf einem Tablett angefertigt und das Ergebnis ausgedruckt.

Anpassung an andere Schriftsysteme

1. Anpassung an die lateinische Schrift

- Quadratisches Mosaik aus Schlüsselwörtern (4–8 Buchstaben) – z. B. FRIEDEN, LIEBE, FREIHEIT).
- Raster 10×10 oder 8×8: Jeder Buchstabe belegt mehrere Quadrate, je nach Länge des Worts.
- Zweifarbiges „Mosaiksteine“: eine Farbe für die Buchstaben, eine andere für den Hintergrund
- Sprachziele: Rechtschreibung und Silbentrennung (z. B. FREI-HEIT), sowie Aussprache durch Vorlesen r

2. Anpassung an die kyrillische Schrift

- Kurze Wörter aus 3 bis 5 Graphemen (z. B. МИР „Frieden“, ДОМ „Haus“).
- Modulierbares Raster: rechteckige Felder für lange Grapheme wie Ж und Ш.
- Diakritische Zeichen: Verwenden etwas größerer „Mosaiksteine“.
- Sprachziele: Erlernen einzelner Buchstaben und der Ligaturen (С҂, ШТ usw.).



- Wortlisten als Handout (arabisches Wort, Umschrift, Bedeutung, Abbildung)
- Beispielmosaik, das zu Beginn der Aktivität gezeigt wird
- Individuelle Unterstützung beim Lesen und Zusammenfügen der „Mosaiksteine“
- Wahl kürzerer oder längerer Wörter, je nach Sprachniveau

Empfehlungen für Eltern

- Wählen Sie gemeinsam ein kurzes oder Lieblingswort ihres Kindes (2 bis 4 Buchstaben).
- Drucken Sie ein Raster auf kartoniertem Papier (8x8 bis 10x10 Felder) aus oder fertigen Sie es von Hand an.
- Bereiten Sie Papierquadrate (1×1 cm) in mehreren Farben vor und ordnen Sie sie zusammen nach Farben.
- Stellen Sie eine Wortliste zur Verfügung (arabisches Wort, Umschrift, Bedeutung, Abbildung).
- Helfen Sie Ihrem Kind beim Zeichnen des Wortes in kufischer Schrift auf dem Raster.
- Fordern Sie es auf, jeden Buchstaben laut auszusprechen, bevor es das ganze Wort bildet.
- Gehen Sie gemeinsam die Rechtschreibung und Aussprache durch, bevor ein einfacher Satz mit dem Wort gebildet wird.
- Werten Sie das Ergebnis dadurch auf, dass Sie das Werk an einer Wand befestigen oder es fotografieren.



Onlinere Ressourcen

Präsentation des geschichtlichen und künstlerischen Kontexts (in französischer Sprache):

- <https://fr.wikipedia.org/wiki/Kufi>
- [La collection de la BnF](#)

Anleitungen und mehr Ideen zum Anfertigen von Mosaiken:

- <https://apprentissagecreatifdelarabe.weebly.com/les-objets.html>
- <http://www.katakeresztely.fr/objets-en-mosaique.html>